

贾谊死时三十几……都是英俊天才，惜乎死得太早了。

——毛泽东

贾谊《治安策》、《过秦论》……

皆西汉鸿文，沾溉后人，其泽其远。

——鲁迅



文白
对照

贾谊文赋全译

毛泽东赞为英俊天才的文学家

○〔西汉〕贾谊/著

○夏汉宁/译注

○百花洲文艺出版社

内容简介

贾谊(公元前 200—前 168 年),是西汉著名的大儒,他 18 岁就以文才名噪当时,20 岁即被文帝召为博士,一年后升为太中大夫。宦海浮沉的经历和过人的智慧,使他的文章气势磅礴,才华横溢,议论切中事理,识见深远。对后人资政谋略、修身处世、为文作赋都不无启迪。

本书共收贾谊文 40 篇,赋 5 篇。为了便于读者了解和研究贾谊,另附有贾谊评传、贾谊年表、贾谊研究资料选。

目

录

贾谊文

过秦论(上)·····	(1)
过秦论(中)·····	(14)
过秦论(下)·····	(23)
治安策·····	(31)
服疑·····	(77)
益壤·····	(81)
审微·····	(86)
瑰玮·····	(92)
铜布·····	(98)
一通·····	(102)
属远·····	(105)
忧民·····	(109)
淮难·····	(113)
连语·····	(115)
礼·····	(121)
论积贮疏·····	(130)
谏铸钱疏·····	(135)
上都输疏·····	(140)
谏立淮南诸子疏·····	
·····	(142)
傅职·····	(144)
辅佐·····	(153)

目

录

君道	(159)
春秋	(162)
先醒	(174)
容经	(181)
耳痹	(199)
谕诚	(206)
退让	(211)
官人	(215)
劝学	(219)
道术	(222)
六术	(229)
道德说	(235)
大政(上)	(245)
大政(下)	(255)
修政语(上)	(267)
修政语(下)	(277)
* 礼容语(上)	
礼容语(下)	(286)
胎教	(294)
立后义	(305)
贾谊赋	
吊屈原赋	(309)
鹏鸟赋	(313)
旱云赋	(319)

目

惜誓 (323)

虞赋 (329)

附录

贾谊评传 (353)

贾谊年表 (374)

贾谊研究资料选
..... (386)

后记 (399)

录

【* 札客语(上), 缺文,《新书》仅

存目。】

过秦论

(上)^①

秦孝公据崤函之

固^②，拥雍州之地^③，君臣固守^④，以窥周室^⑤。

有席卷天下、包举宇内，囊括四海之意^⑥，并吞八

荒之心^⑦。当是时也^⑧，

商君佐之^⑨，内立法度，

务耕织，修守战之具；外连衡而斗诸侯^⑩。于是秦人拱手而取西河之外^⑪。

【注释】

①这是贾谊政论文中具有代表性的作品之一，分上、中、下三篇。其中上篇最富有文采，气势豪迈，熔政论性与文学性于一炉，具有很高的艺术欣赏价值。过秦：批评秦王朝之过失。过：过失。②秦孝公：秦国国君，秦献公之子，姓嬴，名渠梁（公元前381年—前338年）。他任用商鞅，实行变法，以富国强兵。崤（yáo）函：即崤山和函谷关。崤山之主峰在今河南灵宝县东南，函谷关在今河南灵宝县西边，因关在崤山之谷，深险如函（匣子），所以人们常以崤函称之。固：四塞之险称固。③拥：占据，据有。雍（yōng）州：古时人们把中国分为九州，雍州即九州之一，其范围大概在今陕西、甘肃、青海一带。④固守：坚守。⑤窥周室：伺机取代周王朝政权。窥，偷视，

此有伺机之意。周室，即周王朝。⑥宇内：指天下。宇，上下四方称之宇。囊括：如装进口袋一样将其包括进来。四海：亦指天下。⑦八荒：也泛指天下。古人认为四方最边远处为四荒，四正方之外又有四隅方，合称即八荒。⑧是时：此时。⑨商君：即商鞅（约公元前390年—前338年），原名公孙鞅，卫国人，后辅佐秦孝公，被封商於之地，故称商君。佐之：辅佐秦孝公。⑩连衡：亦为“连横”。战国时，函谷关以东诸侯六国，采纳苏秦“合纵”之计，六国串连，成一纵列，以联合抗秦。秦国则听从张仪之策，也联合六国，横列东西，故称“连衡”。⑪拱手：形容不费力气。西河之外：指魏国在黄河以西的土地。

【译文】

秦孝公据崤山和函谷关之险，占领雍州大地，君臣坚守在那里，伺机取代周王朝政权。他大有席卷天下，包举宇内，囊括四海的志向，以及吞并天下的雄心。正当此时，又有商鞅来辅佐他，于是，秦对内制定法律，致力农耕和纺织，加强战备；对外采用“连横”之策与其他诸侯争斗。这样，秦人不费力气便夺取了魏国在黄河以西的大片土地。

孝公既没^①，惠文、武、昭蒙故业^②，因遗册^③，南取汉中^④，西举巴、蜀^⑤，东割膏腴之地，收要害之郡^⑥。诸

候恐惧，会盟而谋弱秦^⑦。不爱珍器重宝肥饶之地^⑧，以致天下之士^⑨，合从缔交，相与为一^⑩。

【注释】

①既没：已死。②惠文：指秦惠文王，姓嬴，名驪，秦孝公之子。武：指秦武王，姓嬴，名荡，惠文王之子。昭：指秦昭襄王，为武王异母弟。蒙故业：指继承秦孝公已有的基业。③因：沿袭。遗册：遗留下来的简策，此指秦孝公时制定的政策和计划。④汉中：今陕西南部湖北西北部一带。⑤举：此有攻取之意。巴蜀：古国名。巴国在今四川阆中及川东一带，蜀国在今四川成都及川北一带。⑥割：割据，占据。膏腴（yú）之地：肥沃的土地。收要害之地：收取对政治、军事和经济都有十分重要的城市和地区。昭襄王二十年，魏国献河东故都安邑于秦，韩国和赵国也分别割地向秦求和。⑦谋弱秦：谋划如何使秦国势力削弱。弱，使……削弱。⑧不爱：不吝惜。⑨以致：以此招纳。⑩合从：即“合纵”。缔交：缔约联合。相与为一：互相援助，联合成一体。

【译文】

秦孝公已死，惠文王、武王、昭襄王继承了孝公的基业，沿袭孝公时的政策和计划，向南攻取汉中，向西又攻取了巴蜀，向东占据着肥沃的土地，收取了地理位置十分重要的城市和地区。各诸侯国十分恐惧，会盟谋划如何使

秦国势力削弱。他们不吝惜珍器重宝和富饶肥沃的土地，以此招纳天下人才，六国合纵缔约，相互援助，联合成一个整体。

当此之时，齐有孟尝，赵有平原，楚有春申，魏有信陵^①。此四君者，皆明知而忠信^②，宽厚而爱人，尊贤重士，约从离衡^③，兼韩、魏、燕、赵、宋、卫、中山之众^④。于是六国之士，有宁越、徐尚、苏秦、杜赫之属为之谋^⑤，齐明、周最、陈轸、召滑、楼缓、翟景、苏厉、乐毅之徒通其意^⑥，吴起、孙臏、带佗、穰良、王廖、田忌、廉颇、赵奢之朋制其兵^⑦。尝以十倍之地，百万之众，叩关而攻秦^⑧。秦人开关延敌^⑨，九国之师逡巡遁逃而不敢进。^⑩秦无亡矢遗镞之费^⑪，而天下诸侯已困矣^⑫。于是从散约解，争割地而赂秦^⑬。秦有余力而制其弊^⑭，追亡逐北^⑮，伏尸百万，流血漂橹^⑯。因利乘便，宰割天下，分裂河山。强国请伏，弱国入朝^⑰。延及孝文王、庄襄王^⑱，享国日浅^⑲，国家无事。

【注释】

①孟尝：即孟尝君，姓田，名文，任齐国之相多年。平原：即平原君，姓赵，名胜，赵惠文王之弟。春申：即春申君，姓黄，名歇，在楚国执政多年。信陵：即信陵君，名无忌，魏昭王之少子。②知：与智同。③约从离衡：相互结盟合纵以分离秦国连横的势力。④兼：联合，

兼有。⑤宁越：赵国人。徐尚：宋国人。苏秦：洛阳人，时以合纵之策游说关东诸侯，系“合纵长”，佩六国相印。杜赫：周人，以安天下之论游说周昭文君。属：辈，类。⑥齐明：东周臣，谋士之一。周最：曾任魏相，后任齐相。陈轸：即田轸，楚人。召滑：楚臣。楼缓：魏文侯之弟，曾为魏相。翟景：魏人。苏厉：苏秦之弟。乐毅：本为齐国人，后为燕国名将能臣之一。通：沟通。意：意图。⑦吴起：卫国人，后入楚，战国时著名的政治家、军事家。孙臆：齐国人，战国时著名的军事家。芈伦：楚将。欃（nǐ）良：越将。王廖、田忌：均为齐国名将。廉颇、赵奢：系赵国名将。朋：辈。制：统率。⑧叩关：攻打函谷关。⑨延敌：引进敌人。⑩九国：指韩、魏、燕、楚、齐、赵、宋、卫、中山等国。逡（qūn）巡：迟疑不决，徘徊不进。⑪亡矢遗镞（zú）：即指丧失弓箭。镞，箭头。费：消耗。⑫困：即困乏。⑬赂：贿赂。⑭制其弊：乘对方疲困而制服他们。弊，与“敝”通，疲困。⑮追亡逐北：追赶逃跑的，撵上败退的。亡，逃亡。北，败北。⑯流血漂橹：意为流血之多可使大的盾牌都漂浮起来。橹，与“櫓”同，古人称大的盾牌为櫓。⑰伏：与“服”同，臣服。朝：朝拜。⑱延及：延续到。孝文王：昭襄王的儿子，姓嬴，名柱。庄襄王：孝文王之子，名子楚。⑲享国：在位执政。日浅：日子很短。孝文王在位仅一年，庄襄王在位也只有三年。

【译文】

当这个时候，齐国有孟尝君，赵国有平原君，楚国有春申君，魏国有信陵君。这四位君子，都明智忠信，宽厚爱人，尊贤重士，他们相互结盟合纵以分散秦国连横的势力，并且联合韩、魏、燕、赵、宋、卫、中山等国的兵力。在这六国的贤士中，有宁越、徐尚、苏秦、杜赫之辈为之谋划；齐明、周最、陈轸、召滑、楼缓、翟景、苏厉、乐毅等人沟通其意图；吴起、孙臏、带佗、穰良、王廖、田忌、廉颇、赵奢等人统率军队。他们曾以十倍于秦国的土地，百万之众，攻打函谷关向秦进攻。秦人放开口引入敌人，九国的队伍却迟疑徘徊，不敢深入，纷纷溃逃。秦国没有耗费一弓一箭，而天下诸侯却已困乏不堪了。于是合纵散体，盟约解除，各诸侯割让土地以贿赂秦国。秦国则有充分的力量乘他们疲困时对他们加以制服，追逐逃跑的，撵上败退的，尸横百万，流血之多可将大的盾牌都漂浮起来。秦国乘此胜利之机，宰割天下，分裂河山。诸侯国中强的请求允许臣服于秦，弱的则入秦国朝拜。这种局面一直延续到孝文王和庄襄王，这两位君王在位执政的日子虽然都很短，国家却安宁无事。

及至始皇^①，奋六世之余烈^②，振长策而御宇内^③，吞二周而亡诸侯^④，履至尊而制六合^⑤，执棰拊以鞭笞天下^⑥，威震四海。南取百越之地^⑦，以为桂林、象郡^⑧。百越之君，俯首系颈^⑨，委命下吏^⑩。乃使蒙恬北筑长城而

守藩篱^⑪，却匈奴七百余里^⑫。胡人不敢南下而牧马，士不敢弯弓而报怨^⑬。

【注释】

①始皇：即秦始皇，姓嬴，名政。②奋：发扬。六世：指秦孝公、惠文王、武王、昭襄王、孝文王、庄襄王六代。余烈：遗传下来的功业。③振：挥起。长策：长马鞭。御：驾御，此有统治之意。④吞二周：吞并西周和东周。西周灭于秦昭襄王五十一年（前256年），庄襄王元年（前249年），秦再灭东周。亡诸侯：诸侯国为秦所亡。秦始皇二十六年（公元前214年），灭六国，中原统一。⑤履：原指鞋，这里引申为践踏，登上之意。至尊：秦始皇灭六国后，自称皇帝，为至高无上的称号。六合：天地四方，泛指天下。⑥捶拊（chuí fǔ）：指杖和大棒，都是刑具。鞭笞（chī）：皮鞭和竹板，此处用作动词，意为鞭打。这句是说秦始皇用严酷的刑罚来奴役天下百姓。⑦百越：又作“百粤”。古时对南方少数民族部落的统称。⑧桂林、象郡：取百越之后，秦在广西境内设置的二个郡。⑨府首系颈：表示屈服投降。系颈，颈上系着绳子，以示投降。⑩委命下吏：把自己的性命都交给秦朝的下级官吏。⑪蒙恬：秦始皇手下的大将，他曾领兵三十万北逐匈奴，筑起长城。藩篱：原指篱笆，此处比喻边疆屏障。⑫却：使……退却。⑬胡人：指北方的匈奴。牧马：放马，此处有南侵之意。士：指的是被秦所灭的东方六国的遗民。弯

弓：拉满弓，这里引申为武力复仇之意。

【译文】

到了秦始皇时代，他发扬光大了前面六代君王遗传下来的功业，挥起长鞭如驱赶马匹那样指挥天下，吞并西周、东周，各诸侯国也被秦所亡，从此秦始皇登上了至高无上的皇帝宝座以统治天下，他采用严刑酷法来治理国家，威震四海。中原统一后，他又南取百越之地，设置桂林、象郡。百越的首领们，在秦的强大势力下都表示屈服投降，并把自己的性命交给秦王朝的下级官吏。于是，秦始皇又派大将军蒙恬在北方修筑长城作为防守边疆的屏障，北逐匈奴使其退却七百余里。从此匈奴再也不敢南下侵犯，东方六国之士也不敢以武力来复仇了。

于是废先王之道，燔百家之言^①，以愚黔首^②。堕名城^③，杀豪俊，收天下之兵^④，聚之咸阳，销锋镝^⑤，铸以为金人十二^⑥，以弱黔首之民^⑦。然后践华为城^⑧，因河为池^⑨，据亿丈之城，临不测之谿以为固^⑩。良将劲弩^⑪，守要害之处；信臣精卒^⑫，陈利兵而谁何^⑬！天下已定，始皇之心，自以为关中之固^⑭，金城千里^⑮，子孙帝王万世之业也。^⑯

【注释】

①废：废弃。道：法则。燔（fán）：焚烧。言：言论，

这里指记载百家言论的书籍。②黔（qián）首：指黎民，百姓。③堕（huī）：毁坏。名城：此指原六国的名城。④兵：兵器。⑤销：销毁。铎：指兵器锋刃。镝（dí）：与“镞”通，箭头。⑥金人：铜人。秦始皇二十六年，令天下兵器尽运咸阳，销毁熔铸成金人十二置于宫廷内。⑦这句意为：以这种办法使黎民百姓的力量衰弱。⑧践华：登上华山。⑨因河为池：依靠黄河作为帝都的城濠。⑩谿：溪。⑪劲弩（nǔ）：强劲的大弓。⑫信臣：忠诚可靠的大臣。精卒：精锐的士卒。⑬谁何：呵问是谁。指守关卫兵喝问出入之人。⑭关中：函谷关之西，秦岭以北称关中。⑮金城：固如钢铁般的都城。⑯帝王：称帝称王。

【译文】

于是，他废弃先王制定的法则，焚毁记载百家言论的书籍，以此使百姓愚昧糊涂。毁坏原六国的名城，收缴天下的兵器，全部运聚咸阳，销毁和熔冶锋刃兵器和箭头，将它们铸造成十二座铜人，用这种办法使黎民百姓的力量衰弱。然后他又据华山以为防守的城垣，依靠黄河作为帝都的城濠，就如同高高据守在亿万丈的大城上，面临深不测底的溪池作为防守之险。派遣良将，架起强劲有力的大弓，防守在要害之处；命令忠诚可靠的大臣，率领精锐的士卒，守卫在关口要塞之处盘问进出的人们。天下已经稳定，秦始皇的心中才自认为凭着关中的险固，以及绵延千里坚如钢铁之城，终于成就了子子孙孙称帝称王的伟大事

业。

始皇既没，余威震振于殊俗^①。然而陈涉瓮牖绳枢之子^②，氓隶之人^③，而迁徙之徒也^④。材能不及中庸^⑤，非有仲尼、墨翟之贤^⑥，陶朱、猗顿之富^⑦，蹶足行伍之间^⑧，而倔起什伯之中^⑨，率罢散之卒^⑩，将数百之众^⑪，转而攻秦，斩木为兵^⑫，揭竿为旗^⑬，天下云集响应^⑭，赢粮而景从^⑮，山东豪俊遂并起而亡秦族矣^⑯。

【注释】

①余威：遗留下来的威势。震振：如雷霆震动般。殊俗：指不同的风俗，此处指边远的部落。②陈涉：即陈胜，秦末农民起义领袖。瓮：古时盛水、酒的陶器。牖(yǒu)：窗户。瓮牖：指用破瓦片砌成的窗户。绳枢：用绳子系着门板。枢，门之枢轴。这句是说陈胜出生于极其穷苦的人家。③氓隶：即雇农。氓，种田人；隶，即徒隶或劳役。④迁徙(xǐ)之徒：被处罚去服劳役或戍守边地的人。秦时戍边有两种人，一是被判刑的人，一是穷苦之人，陈胜因穷苦而被征戍守渔阳。⑤不及：不如。中庸：此指平常的人。⑥仲尼：即孔子。墨翟(dí)：即墨子。⑦陶朱：即范蠡(lǐ)，他助越王勾践灭吴后，离越往陶(今山东定陶)经商致富，自称陶朱公。猗(yī)顿：春秋鲁国人，他往猗氏(今山西临猗)经营畜牧致富(或云以盐业起家)。⑧蹶(niè)足：参与，参加。蹶，践，踩。行

(háng) 伍：泛指军队。古时军队编制，五人为一伍，二十五人为一行。⑨偃起：突起。什伯：军中的小头目。起义时陈胜、吴广均任屯长。⑩罢(pí)散：与“疲散”同，即疲乏散乱。⑪将(jiàng)：率领。数百之众：陈胜起义时只有九百人。⑫斩木为兵：砍削树木以作兵器。⑬揭竿：高举竹杆。⑭云集响应：如云一样聚集，如声响那样应和。⑮赢(yíng)粮：担负着粮食。景从：如影随形一样。景，同“影”。⑯山东：系指崤山、函谷关以东。豪俊：指函谷关东各地豪杰和义军首领。变秦族：将秦王朝灭亡。

【译文】

秦始皇死后，他的余威仍如雷霆般震摄着边远的部落。但是，出身于贫苦之家的陈胜，只不过是一个雇农，因穷困而戍守边地。他的才能还不如平常的人，既没有孔子和墨子的贤德，也没有陶朱和猗顿那样的财富，他参加戍边的队伍，却能在军队小头目中突起，率领疲困散乱的士卒，统领数百之众，转而进攻秦朝，他们砍削树木作为兵器，高举竹杆作为义旗，但天下平民却云集响应，担负着粮食，如影随形紧跟义军，一时间，函谷关以东各地豪杰纷纷起义，最终将秦王朝灭亡。

且夫天下非小弱也^①，雍州之地，崤函之固自若也^②。陈涉之位，非尊于齐、楚、燕、赵、韩、魏、宋、卫、中

山之君也^③；锄耰棘矜^④，非铤于钩戟长铓也^⑤；谪戍之众^⑥，非抗于九国之师也^⑦；深谋远虑，行军用兵之道，非及曩时之士也^⑧。然而成败异变^⑨，功业相反也。试使山东之国与陈涉度长絜大^⑩，比权量力，则不可同年而语矣^⑪。然秦以区区之地^⑫，致万乘之权^⑬，招八州而朝同列^⑭，百有余年矣^⑮。然后以六合为家^⑯，崤函为宫^⑰。一夫作难而七庙堕^⑱，身死人手^⑲，为天下笑者，何也？仁义不施，而攻守之势异也^⑳。

【注释】

①且夫：语气词，与“且说那个”相当。②自若：同原来一样。③尊：尊贵。④耰（yōu）：古时农具，像耜而没有齿，击碎土块用。棘（jī）矜（jīn）：用棘木做的杖。⑤铤（tán）：一作长矛，这里与“铦”（xiān先）通，锋利的意思。钩戟：即带钩的戟。长铓（shā）：长矛。⑥谪（zhé）戍：被贬谪戍守边远之地。⑦抗：高，强。⑧曩（nǎng）：从前。士：指前文提到的六国谋士将领们，即宁越、吴起等人。⑨成败异变：成功和失败产生了不同的变化。⑩度（duó）长絜（xié）大：衡量长短比较大小。⑪同年而语：意为相提并论。⑫区区：很小的样子。⑬致：得到。万乘：代指帝位。⑭招八州：招令八州。古时将中国分为九州，秦据雍州。朝同列：使原本同等地位的诸侯来秦朝拜。⑮百有余年：指秦孝公到秦始皇统一天下的一百三十年。⑯以六合为家：把天下当作私产。⑰宫：宫